



Reçu OLT / CIH / ITH	C/O PHUTHADIKOBO MUSUEM
Le 16 AVR. 2015	P O BOX 367
N° 0394	MOCHUDI
	BOTSWANA

Tel: +267 5777238 Fax: +267 5748920 Email: phuthadikobo@botsnet.bw

17 March, 2015

SEABE SA KGORO YA TSHUKUDU

Kgoro ya Tshukudu ke nngwe ya dikgoro tse ditona tsa Bakgatla ba Kgafela. Ka jalo ke karolo ya Baeteledipele ba Mephato ba ba berekang le Mohumagadi le Ntlo ya Bogosi go tlhamamisa tiragatso ya karolwana ya *Tiriso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela*. Re ne ra itsisiwe ka dipaakanyetso tsa go somarela karolwana e mme raa fa tetla gore dipaakanyetso tseo di tsa tswela. Ka jalo, re nnile le seabe mo thulaganyong e ka dithutosekadipuisano ga mmogo le ditiragatso tsa karolwana e. ko bofelong, re tihomamisa fa karolwana e e batlisitswe ka fa tshwanelong.

PARTICIPATION OF THE TSHUKUDU WARD

The Tshukudu Ward is one of the five main wards of the Bakgatla ba Kgafela community. Therefore, it is part of the Council of Elderly Women which works with the Queen and the Royal Family to ensure the continued practice of The Use of Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices. We have been informed of the nomination of the element and freely gave our consent for the process to be effected. As a result, we participated in the nomination process through workshops and demonstrations on the element. Finally, we confirm that the nomination has captured the element in its true form.

Leina ka Botlalo / Full Names: *Kuku Elisa Kgwe Fane*

Maemo / Title: *Tshukudu Ward*

Signature: *K E Kgwe Fane*



Recu CLT / CIH ITH
Le 16 AVR, 2015
N° 0394

C/O PHUTHADIKOBO MUSUEM

P O BOX 367

MOCHUDI

BOTSWANA

Tel: +267 5777238 Fax: +267 5748920 Email: phuthadikobo@botsnet.bw

16 March, 2015

Karolo ya Kgoro Ya Mabodisa

Ke le moemedi wa Baeteledipele ba Mephato ba Kgoro ya Mabodisa mo dipaakanyetsong tsa tshireletso ya *Tiriso ya Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela*, ke ne ka itsisiwe ka botla ka ba ka tsa karolo mo thulaganyong e. Mabodisa ke nngwe ya dikgoro tse ditona tsa Bakgatla ba Kgafela, tse tsotlhe di leng botlhokwa mo go tsheleng ga karolwana e. Ke tlhomamisa gore dipaakanyetso tsa tshomarelo di setse morago ditsamaiso ya setso, bogolo jang meila, tse di tsamaelanang le karolwana le gore karolwana e nankotswe ka fa e ntseng ka teng.

Participation in the Nomination Process

As the representative of the Mabodisa Ward Council of Elderly Women in the nomination of the *The Use of Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices*, was fully informed about and took part in the process. Mabodisa Ward is one of the five major wards of the Bakgatla ba Kgafela, all of which are important for the viability of the element. I confirm that the nomination followed traditional protocols, especially taboos, associated with the element and that it represents the true picture of the element.

Leina ka Botlalo / Full Names:

Joyce, K. Mabodisa

Maemo / Title:

Kgoro ya Mabodisa

Signature:

J.K. Mabodisa

Names:

Motlapelle Mabodisa

Signature:

M Mabodisa



C/O PHUTHADIKOBO MUSUEM

P O BOX 367

MOCHUDI

BOTSWANA

Tel: +267 5777238 Fax: +267 5748920 Email: phuthadikobo@botsnet.bw

18 March, 2015

Seabe sa Kgoro ya Kgosing le Ntlo ya Bogosi

Kgoro ya Kgosing ke yone e tona ya morafe wa Bakgatla ba Kgafela ka jaana e akaretsa ba ntlo ya Bogosi bogolo jang Mohumagadi Mma Matshego, motlhokomedi wa *Tiriso ya Moropa wa Bojale aa Bakgatla ba Kgafela*. Ntlo ya Bogosi (bomme) ke yone konokono ya Baeteledipele ba Mephato, mme bone le Mohumagadi ba okametse Bojale. Baeteledipele ba Mephato ba akaretsa maloko go tswa mo dikgorong tsa Mabodisa, Morema, Tshukudu le Manamakgothe. Ntlo ya Bogosi le Baeteledipele ba Mephato ba tlahoseditswe ka dipaakanyetso tsa tshireletso ya karolwana e mme morago ba tlhomamisa go tsaa karolo ga banaleseabe botlhe. Se se diragetse ka jaana re lemogile botlhokwa tswa tshomarelo ya karolwana e mo matshelong a bana ba rona mo dinakong tsa dikgwetlho tse re tshelang mo go tsone.

Participation of the Kgosing Ward and the Royal Family in the Nomination Process

The Kgosing Ward is the most key ward of the Bakgatla ba Kgafela community as it houses the Royal Family and especially Queen Mma Matshego, the custodian of *The Use of Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices*. The Royal Family (female members) also forms the core of the Council of Elderly Women, who in conjunction with the Queen oversees the practice of Bojale (female initiation). The Council of Elderly Women also includes members from four other major wards of the community being Mabodisa, Morema, Tshukudu and Manamakgothe. The Royal Family and indeed the Council of Elderly Women was informed about the nomination of the element and thereafter, organised the participation of all relevant stakeholders. This was possible after the realisation of the importance of safeguarding the element in the lives of our children particularly in these challenging contemporary times.

Leina ka Botlalo / Full Names: *MAARUAPULA TEBOGO PILANE*

Maemo / Title: *ROYAL FAMILY*

Signature: *M. Pilane*

Leina ka Botlalo / Full Names: *NKOMENG PILANE*

Maemo / Title: *KGOSING*

Signature: *N. Pilane*



C/O PHUTHADIKOBO MUSUEM

P O BOX 367

MOCHUDI

BOTSWANA

Tel: +267 5777238 Fax: +267 5748920 Email: phuthadikobo@botsnet.bw

19 March, 2015

Tetla ya go Somarela Tiriso ya Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela ka Lenaneo la UNESCO la Tshomarelo ya Potlako ya Ngwao ee Gomagomediwang ke go Nyelela

Ke le Mma Seingwaeng, motlhokomedi wa pele wa *Tiriso ya Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela*, ke ntse le seabe se se tletseng mo paakanyetsong ya go sireletsa karolwana e mo lenaneong la UNESCO la Tshomarelo ya Ngwao e e Gomagomediwang ke go Nyelela. Seabe sa me mo dipaakanyetsong tse e ne ele go emela motlhokomedi wa karolwana e mo nakong eno ebong Mohumagadi wa Bakgatla ba Kgafela, Mohumagadi Mma Matshego. Ke ne ka rulaganya seabe sa Baeteledipele ba Mephato mo dipaakanyetsong tse. Ke tlhomamisa gore karolwana e e tlhalositswe ka fa tshwanelong ebile meila e e amanang le karolwana e e setswe morago.

Consent to Safeguard The Use of Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices Through the UNESCO List of ICH in Need of Urgent Safeguarding

I, Mma Seingwaeng, the immediate past custodian of the *The Use of Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices* have been fully engaged in the current nomination process of the element to the UNESCO List of ICH in Need of Urgent Safeguarding. My specific role in the nomination process was representing the reigning custodian of the element and the Queen of Bakgatla ba Kgafela, Mohumagadi Mma Matshego. My role also included organising and leading the Council of Elderly Women in preparing the nomination of the element. I confirm that the nomination has captured the element in its true form and taboos associated with the element have been adhered to.

Leina ka Botlalo / Full Names: *Mmasakau Kathleen Kgafela*

Maemo / Title: **Queen Mother**

Signature: *MICKgafela*



C/O PHUTHADIKOBO MUSUEM

P O BOX 367

MOCHUDI

BOTSWANA

Tel: +267 5777238 Fax: +267 5748920 Email: phuthadikobo@botsnet.bw

16 March, 2015

Karolo ya Moletsi wa Moropa

Ke itsisitswe ka dipaakanyetso tsa go somarela karolwana ya *Tiriso ya Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela* ka lenaneo la UNESCO la Tshomarelo ya Potlako ya Ngwao e e Gomagomediwang ke go Nyelela. Morago ga foo ke ne ka fa tetla ka bogame mme ka tsa karolo e e tletseng mo thulaganyong e. Ditsela tsa go somarela tseo re nankotseng di tlaa thus aka go fetisa kitso ya go letsa Moropa mo go bomme ba ba botlana ba Bakgatla ba Kgafela. E tlaa tsosolosa dipatiisiso tsa go dira Moropa ka thuso ya badiragatsi ba karolwana e. Ke tlhomamisa gore dipaakanyetso tsa tshomarelo di setse morago ditsamaiso ya setso, bogolo jang meila, tse di tsamaelanang le karolwana le gore karolwana e nankotswe ka fa e ntseng ka teng.

Participation of the Drummer

I have been informed about the nomination of *The Use of Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices* to the UNESCO List of ICH in Need of Urgent Safeguarding. Thereafter I freely gave my consent and fully participated in the nomination process. The safeguarding plan we have proposed will help in ensuring transfer of drumming skills to young Bakgatla ba Kgafela women. It will also prompt research on production skills of the initiation drum with the help of the practitioners of the element. I confirm that the nomination followed traditional protocols, especially taboos, associated with the element and that it represents the true form of the element.

Leina ka Botlalo / Full Names: *FLORAH OLEBEJG KERDMANG LETSHOLO*

Maemo / Title: *MOLETSI WA MOROPA / DRUMER*

Signature: 



C/O PHUTHADIKOBO MUSUEM

P O BOX 367

MOCHUDI

BOTSWANA

Tel: +267 5777238 Fax: +267 5748920 Email: phuthadikobo@botsnet.bw

19 March, 2015

SEABE SA KGORO YA MANAMAKGOTHE

Ke le moemedi wa Kgoro ya Manamakgothe mo dipaakanyetsong tsa tshomarelo ya Tiriso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela, letlhoko la go somarela karolwana e ga mmogo le maikaelelo a go e somarela. Nna le maloko a mangwe a Baeteledipele ba Mephato mo Kgorong ya Manamakgothe re ne ra bereka le maloko a mangwe go tihomamisa gore dipaakanyetso tsa tshomarelo ya karolwana e di sala morago ditsamaiso tsa setso bogolo jang meila. Go somarela karolwana e ka go e kwadisa mo lenaneong la UNESCO la Tshomarelo ya Potlako ya Ngwao e e Gomagomediwang ke go Nyelela go tlaa tiisa go banala le go lemogiwa ga yone ele nngwe ya karolo e e botlhokwa ya ngwao ya Bakgatla ba Kgafela. Ka jalo he, re eme nokeng tshomarelo e.

PARTICIPATION OF THE MANAMAKGOTHE WARD

As the representative of the Manamakgothe Ward in the nomination process of The Use of Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices, I understand the need for safeguarding the element as well as the purpose of the nomination. I, together with other members of the Council of Elderly Women from Manamakgothe Ward worked with other members of the Council to ensure the nomination follows traditional practices associated with the element especially taboos. The safeguarding of the element through UNESCO List of ICH in Need of Urgent Safeguarding will strengthen its visibility and recognition as an important part of the culture of Bakgatla ba Kgafela. It is for this reason that we support the nomination.

Leina ka Botlalo / Full Names: *matlakala* *Ntshole*

Maemo / Title: *Maana makgoteng*

Signature: *M* *Ntshole*



C/O PHUTHADIKOBO MUSUEM

P O BOX 367

MOCHUDI

BOTSWANA

Tel: +267 5777238 Fax: +267 5748920 Email: phuthadikobo@botsnet.bw

19 March, 2015

Karolo ya Kgoro ya Morema

Tiriso ya Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela ke boikgantsho jwa Mokgatla mongwe le mongwe, bogolo jang bomme. Tshomarelo ya karolwana e e tlaa tlogela boswa jo bo sa feleng jwa kgolagano ya tshika ya Bahumagadi ba Bakgatla ba Kgafela le dikokomane tse di tlang. Eseng moo fela, mme ebile ditsela tsa tshomarelo tseo di akantsweng ke batsaakarolo di tlaa tlhomamisa gore karolwana e e tswelela ele teng mme ebile e a fetisiwa bogolo jang go letsa le go betla Moropa wa Bojale. Ke ka moo Kgoro ya Morema, e emetswe jalo ke Bateledipele ba Mephato, e tsereng karolo mo ipaakanyetsong tshomarelo ya karolwana e.

Participation of the Morema Ward

The Use of Moropa wa Bojale ba Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices is the pride of every member of the Bakgatla ba Kgafela community, particularly women. Safeguarding the element will leave a long lasting legacy linking the lineage of the Bakgatla ba Kgafela Queens and future generations. Not only this, but the safeguarding plan proposed by stakeholders will also ensure viability and transmission of the element particularly in the drumming and drum production skills. It is for this reason that the Morema Ward, through the Council of Elderly Women, participated fully in the nomination process of the element.

Leina ka Botlalo / Full Names: Mosadiko Segobye

Maemo / Title: Lekoko La Bateledipele Ba
Morema

Signature: MSegobye



Tetla ya Kgosikgolo ya Bakgatla ba Kgafela go akaretsa Karolwana ya ***Tiriso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela/The Use of Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices*** mo lenaneong la UNESCO la Tshireletso ya Potlako ya Dikarolwana tsa NEST.

Ke le Mookamedi wa Ngwao ya Bakgatla ba Kgafela, e e akaretsang ***Tiriso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela/The Use of Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices***, morago ga go tsa karolo e e tletseng mo go baakanyetseng go sirelediwa ga karolwana e ko UNESCO ka go akarediwa mo dikarolwaneng tsa Ngwao e e sa Tshwarengeng tse di tlhokang tshireletso ya potlako, ke tthalosa gore:

- 1) Ke ne ka nna le seabe se se tletseng fa go rulaganngwa tshireletso e,
- 2) Ke tthaloganya tshireletso e mme ke dumela gore e supa boammaaruri ka Tiriso ya Moropa wwa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela,
- 3) Le gore morago ga dipaakanyo tse di tlhokegang, ke dumela ka bongwe fela jwa pelo gore karolwana e e akarediwe mo lenaneong la UNESCO le le tthalositsweng fa godimo.

Consent Statement of the Custodian of the ***Tiriso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela/The Use of Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices*** for the Nomination of the Element to UNESCO List of Intangible Cultural Heritage (ICH) in Need of Urgent Safeguarding.

I, the *Kgosikgolo* (King) of Bakgatla ba Kgafela, Kgafela II and the custodian of the culture of Bakgatla ba Kgafela, including ***Tiriso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela/The Use of Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices***, was fully informed about the research and documentation as well as inclusion of ***Tiriso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela/The Use of Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices***. I was subsequently informed about the proposal for the inclusion of the element participating in the preparation of the nomination file of the element to UNESCO for inscription on the List of ICH in Need of Urgent Safeguarding, hereby state:

- 1) That I have been involved in the drafting of this nomination file,
- 2) That I understand the contents of the file and believe that it represents the true picture of ***Tiriso ya Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela/The Use of Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela and its Associated Practices***,
- 3) And that after necessary corrections have been made, I freely agree that the file be proposed to UNESCO for the above mentioned inscription.


Leina ka Botlalo / Full Names: Kgosi Kgolo Kgafela II

Maemo / Title: Kgosi Kgolo (King of Bakatla)

Contacts: +267 5729 162 / +267 5729 171

Email: bbkr@botsnet.lw

Telephone: P O Box 367, Mochudi

Signature:  28/03/2011

Tetla ya Motlhokomedi wa Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela go akaretsa Karolwana mo lenaneong la UNESCO la Tshireletso ya Potlako ya Dikarolwana tsa NEST.

Ke le Motlhokomedi wa Morpa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela, morago ga go tsa karolo e e tletseng mo go baakanyetseng go sirelediwa ga karolwana e ko UNESCO ka go akarediwa mo dikarolwaneng tsa Ngwao e e sa Tshwarengeng tse di tlhokang tshireletso ya potlako, ke tlhalosa gore:

- 1) Ke ne ka nna le seabe se se tletseng fa go rulaganngwa tshireletso e,
- 2) Ke tlhaloganya tshireletso e mme ke dumela gore e supa boammaaruri ka Tiriso ya Moropa wwa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela,
- 3) Le gore morago ga dipaakanyo tse di tlhokegang, ke dumela ka bongwe fela jwa pelo gore karolwana e e akarediwe mo lenaneong la UNESCO le le tlhalositsweng fa godimo.

Consent Statement of the Custodian of the Initiation Drum of Bakgatla ba Kgafela for the Nomination of the Element to UNESCO List of ICH in Need of Urgent Safeguarding.

I, the undersigned Custodian of Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela, after fully participating in the preparation of the nomination file of the element to UNESCO for inscription on the List of ICH in Need of Urgent Safeguarding, hereby state:

- 1) That I have been involved in the drafting of this nomination file,
- 2) That I understand the contents of the file and believe that it represents the true picture of the Use of Moropa wa Bojale jwa Bakgatla ba Kgafela,
- 3) And that after necessary corrections have been made, I freely agree that the file be proposed to UNESCO for the above mentioned inscription.

Leina ka Botlalo / Full Names:

Oshadi Margaret Kgafela

Maemo / Title:

MOHUMAGADI

Contacts:

+267 5777 238 / +267 7225 0517

Email:

Oshkk@botsnet.bw

Telephone:

+267 5777 238

Address:

P o Box 367, Mochudi

Signature:

